

**SOMMAIRE GENERAL  
ALLGEMEINES  
INHALTSVERZEICHNIS**

**Généralités  
Allgemeine Hinweise**

A

**Renseignements sur le modèle  
Informationen zum Modell**

B

**Caractéristiques techniques  
Technische Eigenschaften**

C

**Utilisation et entretien  
Einsatz und Instandhaltung**

D

**Habillage  
Verkleidung**

E

**Commandes - Dispositifs  
Steuerungen und Vorrichtungen**

F

**Roues - Suspensions - Freins  
Räder - Aufhängungen - Bremsen**

G

**Cadre  
Fahrwerk**

H

**Système d'alimentation - Echappement  
Kraftstoffsystem / Auspuff**

L

**Système d'Injection - Allumage  
Einspritz- und Zündanlage**

M

**Moteur  
Motor**

N

**Circuit électrique  
Elektrische Anlage**

P

**A** Section A  
**GÉNÉRALITÉS**

**1 - CONSULTATION DU MANUEL** 3

Structure du manuel 4

**B** **2 - SYMBOLOGIE - ABREVIATIONS - REFERENCES** 5

Caractéristiques des produits 6

**C** **3 - PRODUITS DANGEREUX - CONSIGNES** 10

Consignes générales de sécurité 10

Règles pour les actions d'entretien 13

**D** Section B  
**RENSEIGNEMENTS SUR LE MODÈLE**

**E** **1 - IDENTIFICATION DU MODELE** 3

**2 - COLORIS** 5

**F** Section C  
**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

**G** **1 - DONNEES TECHNIQUES** 3

Généralités 3

Distribution/soupapes 4

Système de graissage 4

Vilebrequin 5

Cylindre / piston 5

Boîte de vitesses 5

Système de refroidissement 6

Roue avant / suspension avant 6

Roue arrière / suspension arrière 6

Freins hydrauliques 7

Système de charge / alternateur 7

Système d'allumage 7

Eclairage / instrumentation 7

**L** **2 - RAVITAILLEMENTS ET LUBRIFIANT** 14

**M** **3 - COUPLES DE SERRAGE** 15

Couple de serrage cadre 15

Couples de serrage moteur 19

**N** **4 - OUTILS DE SERVICE** 29

Outillage spécifique au moteur 31

Outillage spécifique au cadre 33

**P** Section D  
**UTILISATION ET ENTRETIEN**

**1 - CONTROLES PRELIMINAIRES** 3

Précautions pendant la première période d'utilisation du  
motocycle 3

Contrôles avant la mise en route 4

Abschnitt A  
**ALLGEMEINE HINWEISE**

**1 - ANWENDUNG DES HANDBUCHS** 3

Aufbau des Handbuchs 4

**2 - SYMBOLE - ABKÜRZUNGEN - BEZÜGE** 5

Produkteigenschaften 8

**3 - GEFÄHRLICHE PRODUKTE - WARNHINWEISE** 10

Allgemeine Sicherheitsvorschriften 10

Instandhaltungsnormen 13

Abschnitt B  
**INFORMATIONEN ZUM MODELL**

**1 - IDENTIFIKATIONS-DATEN DES MODELLS** 3

**2 - FARBEN** 5

Abschnitt C  
**TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

**1 - TECHNISCHE DATEN** 9

Allgemeine Daten 9

Ventilsteuerung/Ventile 10

Schmiersystem 10

Kurbelwelle 11

Zylinder / Kolben 11

Getriebe 11

Kühlsystem 11

Vorderrad / Vorderradaufhängung 12

Hinterrad / Hinterradaufhängungen 12

Hydraulische Bremsen 12

Nachladesystem / Lichtmaschine 13

Zündsystem 13

Lichter / Anzeigeeinstrumente 13

**2 - BETRIEBSSTOFFE UND SCHMIERMITTEL** 14

**3 - ANZUGSMOMENTE** 22

Anzugsmomente - Fahrwerk 22

Anzugsmomente - Motor 26

**4 - SERVICEWERKZEUG** 29

Spezialwerkzeug - Motor 31

Spezialwerkzeug - Fahrwerk 33

Abschnitt D  
**EINSATZ UND INSTANDHALTUNG**

**1 - VORKONTROLLEN** 3

Vorsichtsmaßnahmen in der Einfahrzeit 3

<b>2 - MISE EN ROUTE ET EN TEMPERATURE DU MOTEUR</b>	6	Kontrollen vor dem Motoranlass	4	
Mise en route du moteur	6	<b>2 - MOTORANLASS/ ERWÄRMUNG</b>	6	<b>A</b>
Mise en route et roulage du motorcycle	7	Motoranlass	6	
		Anlass und Fahrt des Motorrads	7	
<b>3 - TABLEAU D'ENTRETIEN PERIODIQUE</b>	11	<b>3 - TABELLE - REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNG</b>	13	<b>B</b>
<b>4 - OPERATIONS D'ENTRETIEN</b>	15	<b>4 - INSTANDHALTUNGS-ARBEITEN</b>	15	
Contrôle du niveau d'huile moteur	15	Kontrolle des Motorölpegels	15	
Vidange du moteur et remplacement de la cartouche du filtre	16	Motoröl- und Filtereinsatzwechsel	16	
Contrôle du jeu aux soupapes	17	Kontrolle des Ventilspiels	17	
Calage du jeu aux soupapes	17	Einstellung des Ventilspiels	17	<b>C</b>
Réglage tension courroies de distribution	18	Einstellung der Zahnriemenspannung	18	
Contrôle niveau liquide refroidissement	21	Pegelkontrolle der Kühlflüssigkeit	21	
Vidange du circuit de refroidissement	22	Wechsel der Kühlflüssigkeit	22	
Remplacement du filtre à carburant	23	Wechsel des Kraftstofffilters	23	
Réglage du corps à papillons	24	Einstellung des Drosselklappenkörpers	24	
Remplacement et nettoyage des filtres à air	29	Wechsel und Reinigung der Luftfilter	29	<b>D</b>
Contrôle pression huile moteur	30	Kontrolle des Motoröldrucks	30	
Contrôle compression cylindres moteur	32	Kontrolle der Zylinderkompression	32	
Vidange du circuit de freinage	33	Bremsflüssigkeitswechsel	33	
Vidange du circuit d'embrayage	35	Wechsel der Kupplungsflüssigkeit	35	
Réglage du jeu aux roulements de direction	37	Einstellung des Lenkkopflagerspiels	37	<b>E</b>
Réglage de la tension de la chaîne	37	Einstellung der Kettenspannung	37	
Contrôle de l'usure et remplacement des plaquettes de frein	38	Verschleißkontrolle und Wechsel der Bremsbeläge	38	
Frein arrière	40	Hinterradbremse	40	
Réglage du câble des gaz	41	Regulierung des Gaszugs	41	
Réglage de la position des pédales de changement vitesses et de frein arrière	42	Einstellung der Pedalposition für Schaltung und der Hinterradbremse	42	<b>F</b>
Réglage de la fourche avant	43	Einstellung der Vorderradgabel	43	
Réglage de la fourche avant versions 998S Bostrom et Bayliss	44	Einstellung der Vorderradgabel Versionen 998S Bostrom und Bayliss	44	
Réglage de l'amortisseur arrière	45	Einstellung des Zentralfederbeins	45	
Variation de l'assiette de la moto	46	Änderung der Motorradtrimmung	46	<b>G</b>

## Section E

**HABILLAGE****1 - BULLE - RETROVISEURS**

Dépose des rétroviseurs	3
Dépose de la bulle	4
Repose de la bulle	5
Repose des rétroviseurs	6

**2 - CARENAGE**

Dépose des carénages latéraux	7
Dépose du protecteur frontal	8
Repose	8

**3 - CORPS DE SELLE ARRIERE BIPLACE - MONOPLACE**

Dépose du corps de selle	10
Désassemblage corps de selle	12
Dépose de la selle biplace	12
Réassemblage corps de selle	13
Installation du corps de selle	15

**4 - GARDE-BOUE AVANT**

Dépose du garde-boue avant	16
Repose du garde-boue avant	17

## Abschnitt E

**VERKLEIDUNG****1 - COCKPITVERKLEIDUNG - RÜCKSPIEGEL**

Abnahme der Rückspiegel	3
Abnahme der Cockpitverkleidung	4
Montage der Cockpitverkleidung	5
Montage der Rückspiegel	6

**2 - VERKLEIDUNG**

Abnahme der Seitenverkleidung	7
Abnahme der Kühlerverkleidung	8
Montage	9

**3 - HECKVERKLEIDUNG BIPOSTO - MONOPOSTO**

Abnahme der Heckverkleidung	10
Auseinanderlegen der Heckverkleidung	12
Abnahme der Biporto-Sitzbank	12
Zusammenbau des Hecks	13
Montage der Heckverkleidung	13

**4 - VORDERER KOTFLÜGEL**

Abnahme des vorderen Kotflügels	16
Montage des vorderen Kotflügels	17

## Section F

**COMMANDES - DISPOSITIFS**

<b>1 - COMMANDE DES GAZ - STARTER</b>	3
Réglage câble des gaz et starter	4
Dépose commande des gaz	4
Repose commande des gaz	4
Dépose commande de starter	6
Repose commande de starter	7
<b>2 - COMMANDE HYDRAULIQUE EMBRAYAGE</b>	10
Dépose maître-cylindre d'embrayage	11
Dépose cylindre- récepteur embrayage	12
Pose cylindre récepteur embrayage	12
Repose du maître-cylindre d'embrayage	12
<b>3 - COMMANDE FREIN AVANT</b>	14
Dépose commande frein hydraulique avant	15
Repose commande frein hydraulique avant	15
<b>4 - COMMANDE FREIN ARRIERE</b>	16
Dépose commande frein arrière	17
Désassemblage commande frein arrière	17
Repose commande du frein arrière	18
<b>5 - SELECTEUR DE VITESSES</b>	19
Dépose sélecteur de vitesses	20
Désassemblage du sélecteur de vitesses	20
Repose du sélecteur de vitesses	20
<b>6 - DISPOSITIFS DEVERROUILLAGE</b>	21
Dépose dispositif déverrouillage selle	22
Repose dispositif déverrouillage selle	22

## Section G

**ROUES - SUSPENSIONS - FREINS**

<b>1 - ROUE AVANT</b>	3
Dépose de la roue avant	4
Révision de la roue avant	5
Repose de la roue avant	7
<b>2 - FOURCHE AVANT</b>	8
Dépose fourche avant	10
Révision de la fourche avant 998S Bostrom et Bayliss	11
Révision de la fourche avant	11
Repose de la fourche avant	21
<b>3 - FREIN HYDRAULIQUE AVANT</b>	22
Actions d'entretien au système	23
Dépose système de freinage avant	24
Révision composants frein avant	25
Repose du frein avant	26
<b>4 - ROUE ARRIERE</b>	28
Repose roue arrière	29
Révision roue arrière	30
Repose de la roue arrière	31
<b>5 - BRAS OSCILLANT ARRIERE</b>	32
Dépose moyeu excentrique arrière	33

## Abschnitt F

**STEUERUNGEN UND VORRICHTUNGEN**

<b>1 - GASSTEUERUNG - STARTER</b>	3
Einstellung von Gas- und Starterzug	4
Abnahme der Gassteuerung	4
Montage der Gassteuerung	4
Abnahme der Startersteuerung	6
Montage der Startersteuerung	7
<b>2 - HYDRAULISCHE KUPPLUNGSSTEUERUNG</b>	10
Abnahme der Einheit des Kupplungszyylinder	11
Abnahme der Einheit des Kupplungsnehmer-zyylinder	12
Montage des Kupplungs-nehmerzyinders	12
Installation der Einheit des Kupplungszyinders	12
<b>3 - STEUERUNG DER VORDERRADBREMSE</b>	14
Abnahme der hydraulischen Steuerung der Vorderradbremse	15
Installation der hydraulischen Steuerung der Vorderradbremse	15
<b>4 - STEUERUNG DER HINTERRADBREMSE</b>	16
Abnahme der Hinterradbremssteuerung	17
Auseinanderbau der Hinterradbremssteuerung	17
Installation der Hinterradbremssteuerung	18
<b>5 - SCHALTSTEUERUNG</b>	19
Abnahme der Schaltsteuerung	20
Auseinanderbau der Schaltsteuerung	20
Montage der Schaltsteuerung	20
<b>6 - SCHLÖSSER</b>	21
Ausbau des Sitzbankschlosses	22
Einbau des Sitzbankschlosses	22

## Abschnitt G

**RÄDER - AUFHÄNGUNGEN - BREMSEN**

<b>1 - VORDERRAD</b>	3
Abnahme des Vorderrads	4
Überholung des Vorderrads	5
Montage des Vorderrads	7
<b>2 - VORDERRADGABEL</b>	8
Abnahme der Vorderradgabel	10
Überholung der Vorderradgabel an der 998S Bostrom und Bayliss	11
Überholung der Vorderradgabel	11
Installation der Vorderradgabel	21
<b>3 - HYDRAULISCHE VORDERRADBREMSE</b>	22
Instandhaltung an der Anlage	23
Abnahme der vorderen Bremsanlage	24
Überholung der Komponenten der Vorderradbremse	25
Einbau der vorderen Bremsanlage	26

Repose du moyeu excentrique arriere  
Dépose du bras oscillant arriere  
Révision du bras oscillant arriere  
Repose du bras oscillant arriere

## 6 - FREIN HYDRAULIQUE ARRIERE

Dépose du système de freinage arriere  
Pose du système de freinage arriere

## 7 - SUSPENSION ARRIERE

Système de suspension arriere  
Dépose amortisseur arriere  
Révision amortisseur arriere  
Dépose balancier suspension arriere  
Révision balancier suspension arriere  
Dépose et révision tringlerie amortisseur  
Repose de la suspension arriere

## 8 - BRAS OSCILLANT ARRIERE

Contrôle transmission finale  
Remplacement pignon chaîne  
Remplacement bague d'étanchéité sur l'arbre pignonné secondaire  
Remplacement couronne  
Nettoyage de la chaîne  
Graissage de la chaîne

## Section H

### CADRE

#### 1 - DEMI-GUIDONS

Dépose demi-guidons  
Pose des demi-guidons

#### 2 - DIRECTION

Réglage jeu aux roulements de direction  
Dépose composants colonne de direction  
Repose composants colonne de direction

#### 3 - AMORTISSEUR DE DIRECTION

Dépose amortisseur de direction  
Révision amortisseur de direction  
Repose de l'amortisseur de direction

#### 4 - PLATINES REPOSE-PIEDS

Dépose du repose-pied  
Repose du repose-pied

#### 5 - BEQUILLES

Dépose béquille latérale  
Désassemblage béquille latérale  
Réassemblage béquille latérale  
Repose béquille latérale

#### 6 - CONTROLE DU CADRE

Dépose des composants structurels et du cadre  
Contrôle du cadre  
Repose composants structurels et cadre

34 **4 - HINTERRAD** 28  
35 Abnahme des Hinterrads 29  
36 Überholung des Hinterrads 30  
37 Montage des Hinterrads 31

38 **5 - HINTERRADSCHWINGE** 32  
39 Ausbau der hinteren Exzenternabe 33  
41 Montage der hinteren Exzenternabe 34  
Abnahme der Hinterrad-schwinge 35  
42 Überholung der Hinterradschwinge 36  
43 Montage der Hinterradschwinge 37

43 **6 - HYDRAULISCHE HINTERRADBREMSE** 38  
44 Abnahme der hinteren Bremsanlage 39  
46 Einbau der hinteren Bremsanlage 41

47 **7 - HINTERRADAUFHÄNGUNG** 42  
48 System der Hinterradaufhängung 43  
49 Abnahme des Zentralfederbeins 43  
50 Überholung des Zentralfederbeins 43  
Ausbau des Umlenkhebel der Hinterradaufhängung 44  
51 Überholung des Umlenkhebels der Hinterradaufhängung 45  
52 Ausbau und Überholung der Federbeinmomenten-stütze 46  
53 Montage der Hinterradaufhängung 47

53 **8 - HINTERRADSCHWINGE** 48  
Inspektion des Sekundärantriebs 49  
Austausch des Kettenritzels 50  
Austausch des Dichtrings an der Sekundär-getriebewelle 51  
Austausch des Kettenblatts 52  
Kettenwäsche 53  
Schmierer der Kette 53

## Abschnitt H

### FAHRWERK

6 **1 - LENKERSTUMMEL** 3  
7 Abnahme der Lenkerstummel 4  
8 Montage der Lenkerstummel 5

9 **2 - LENKEINHEIT** 6  
11 Einstellung des Lenkkopflagerspiels 7  
12 Ausbau der Lenkkopfkomponenten 8  
12 Montage der Lenkkopfkomponenten 9

14 **3 - LENKUNGSDÄMPFER** 11  
15 Ausbau des Lenkungsämpfers 12  
16 Überholung des Lenkungsämpfers 12  
16 Montage des Lenkungsämpfers 12

17 **4 - FUSSRASTENHALTER** 14  
18 Abnahme der Fußrasten 15  
18 Montage der Fußrasten 16

20 **5 - STÄNDER** 17  
21 Abnahme des Seitenständers 18  
21 Auseinanderlegen des Seitenständers 18  
25 Zusammenstellung des Seitenständers 19  
Montage des Seitenständers 19

20 **6 - RAHMENKONTROLLE** 20  
Abnahme der Struktur- und Rahmenteile 21  
Kontrolle des Rahmens 21  
Montage der Struktur- und des Rahmens 25

Section L

**SYSTÈME D'ALIMENTATION - ECHAPPEMENT**

<b>1 - DESCRIPTION CIRCUIT D'ALIMENTATION</b>	3
<b>2 - RESERVOIR DE CARBURANT</b>	5
Dépose du réservoir de carburant	6
Dépose et remplacement de l'ensemble bouchon de réservoir	7
Repose réservoir de carburant	8
Contrôle pression carburant	9
<b>3 - POMPE A CARBURANT</b>	10
Dépose pompe à carburant	11
Repose pompe à carburant	11
<b>4 - FILTRE A CARBURANT</b>	12
Remplacement filtre carburant	13
<b>5 - REGULATEUR DE PRESSION</b>	14
Remplacement du régulateur de pression	14
<b>6 - CORPS A PAPILLONS</b>	16
Dépose du corps à papillons	16
Repose du corps à papillons	16
<b>7 - FILTRE A AIR</b>	17
Dépose des composants	18
Repose composants	20
<b>8 - SYSTEME D'ECHAPPEMENT</b>	23
Dépose du système d'échappement	24
Règles de repose du système d'échappement	26

Section M

**SYSTÈME D'INJECTION - ALLUMAGE**

<b>1 - DESCRIPTION DU SYSTEME</b>	3
Informations générales sur le système d'injection- allumage	3
Circuit de carburant	5
Circuit air aspiré	6
Phases de fonctionnement	7
<b>2 - SCHEMA DU SYSTEME</b>	7
Schéma de l'injection - allumage	7
<b>3 - COMPOSANTS DU SYSTEME</b>	10
Boîtier électronique de commande	10
Electro-injecteur	13
Sonde de température / pression de l'air	14
Sonde de température réfrigérant	15
Bougie d'allumage	16
Bobine	17
Potentiomètre de position du papillon	18
Capteur tours / position	18
Relais allumage et injection	19

Abschnitt L

**KRAFTSTOFFSYSTEM/AUSPUFF**

<b>1 - BESCHREIBUNG DER KRAFTSTOFFANLAGE</b>	3
<b>2 - KRAFTSTOFFTANK</b>	5
Abnahme des Kraftstofftanks	6
Ausbau und Austausch der Tankverschlusseinheit	7
Montage des Kraftstofftanks	8
Kontrolle des Kraftstoffdrucks	9
<b>3 - KRAFTSTOFFPUMPE</b>	10
Ausbau der Kraftstoffpumpe	11
Montage der Kraftstoffpumpe	11
<b>4 - KRAFTSTOFFFILTER</b>	12
Wechsel des Kraftstofffilters	13
<b>5 - DRUCKREGLER</b>	14
Austausch des Druckreglers	14
<b>6 - DROSSELKLAPPENKÖRPER</b>	15
Ausbau des Drosselklappenkörpers	16
Montage des Drosselklappenkörpers	16
<b>7 - LUFTFILTER</b>	17
Ausbau der Komponenten	18
Montage der Komponenten	20
<b>8 - AUSPUFFANLAGE</b>	23
Abnahme der Auspuffanlage	24
Hinweise für die Montage der Auspuffanlage	26

Abschnitt M

**EINSPRITZ- UND ZÜNDANLAGE**

<b>1 - BESCHREIBUNG DER ANLAGE</b>	3
Allgemeine Informationen über das Einspritz-/Zündsystem	3
Kraftstoffsystem	5
Ansaugluftsystem	6
Betriebsphasen	7
<b>2 - ANLAGENSCHEMA</b>	8
Einspritz-/Zündungs- schema	8
<b>3 - ANLAGEN- KOMPONENTEN</b>	10
Elektronisches Steuergerät	10
Elektromagnetische Einspritzdüse	13
Lufttemperatur-/druck-sensor	14
Wassertemperatursensor	15
Zündkerze	16
Spule	17
Drosselklappen-potentiometer	18
Drehzahl-/Steuerzeitensensor	18
Zünd- und Einspritzrelais	19

Section **N**

**MOTEUR**

**1 - DEPOSE - REPOSE MOTEUR COMPLET**

- Dépose moteur
- Contrôle pivot du bras oscillant
- Remarque pour la repose

**2.1 -CIRCUIT DE LUBRIFICATION : RADIATEUR D'HUILE**

- Système de graissage
- Dépose système de graissage
- Inspection radiateur d'huile
- Repose du système de graissage
- Dépose tubulures d'alimentation huile aux culasses
- Dépose filtres à huile

**2.2 -SYSTEME DE GRAISSAGE : POMPE A HUILE**

- Dépose pompe à huile
- Désassemblage pompe à huile
- Révision pompe à huile
- Réfection pompe à huile
- Repose pompe à huile

**3.1 -SYSTEME DE REFROIDISSEMENT : RESERVOIR**

- Système de refroidissement
- Dépose du réservoir réfrigérant
- Dépose vase d'expansion réfrigérant
- Repose réservoir réfrigérant

**3.2 -SYSTEME DE REFROIDISSEMENT : RADIATEUR REFRIGERANT**

- Dépose radiateur
- Dépose ventilateurs
- Repose radiateur réfrigérant
- Dépose tubulures du système de refroidissement moteur

**3.3 -SYSTEME DE REFROIDISSEMENT : POMPE A EAU**

- Dépose pompe à eau
- Repose pompe à eau

**4.1 -ENSEMBLE CULASSES : VERIFICATIONS ET REGLAGES**

- Vérification et réglage du jeu aux soupapes
- Vérification levée de soupapes
- Vérification diagramme moteur

**4.2 -ENSEMBLE CULASSES : DISTRIBUTION**

- Dépose couvercles extérieurs de l'ensemble distribution
- Dépose tendeur mobile / courroie de distribution
- Dépose poulies culasse / tendeur fixe
- Dépose axes des tendeurs
- Désassemblage poulies arbres à cames
- Dépose des poulies arbre de renvoi distribution
- Repose axe des tendeurs
- Remontage poulies
- Repose poulies culasse / tendeurs fixes
- Pose courroies de distribution
- Mise en tension des courroies de distribution pour le contrôle du diagramme moteur (à l'aide d'une jauge)

Abschnitt **N**

**MOTOR**

**1 - ABNAHME - INSTALLATION DES KOMPLETTEN MOTORS**

- 5
- 6 Abnahme des Motors
- 9 Kontrolle der Schwingenachse
- 9 Hinweis für die Montage

**2.1 -SCHMIERSYSTEM: ÖLKÜHLER**

- 10 Schmiersystem
- 11 Ausbau des Schmiersystems
- 14 Inspektion des Ölkühlers
- 15 Montage des Schmiersystems
- 15 Abnahme der Öldruckleitungen zu den Zylinderköpfen
- 16 Abnahme der Ölfilter

**2.2 -SCHMIERSYSTEM: ÖLPUMPE**

- 17 Ausbau der Ölpumpe
- 18 Auseinanderlegen der Ölpumpe
- 18 Überholung der Ölpumpe
- 19 Zusammenbau der Ölpumpe
- 20 Einbau der Ölpumpe

**3.1 -KÜHLSYSTEM: BEHÄLTER**

- 21 Kühlsystem
- 22 Ausbau des Kühlflüssigkeitsbehälters
- 23 Abnahme des Ausdehnbehälters
- 24 Montage des Kühlflüssigkeitsbehälters

**3.2 -KÜHLSYSTEM: WASSERKÜHLER**

- 27 Ausbau des Kühlers
- 28 Ausbau der Lüfterräder
- 29 Montage des Wasserkühlers
- 30 Abnahme der Leitungen der Motorkühlanlage

**3.3 -KÜHLSYSTEM: WASSERPUMPE**

- 34 Ausbau der Wasserpumpe
- 35 Montage der Wasserpumpe

**4.1 -ZYLINDERKÖPFE: KONTROLLEN UND EINSTELLUNGEN**

- 38 Kontrolle und Einstellung des Ventilspiels
- 39 Kontrolle des Ventilhubes
- 41 Steuerzeitenkontrolle

**4.2 -ZYLINDERKÖPFE: VENTILSTEUERUNG**

- 44 Abnahme der äußeren Zahnriemenabdeckungen
- 45 Abnahme der beweglichen Spannrollen / Zahnriemen
- 46 Abnahme der Nockenwellenräder / feststehenden Spannrolle
- 47 Abnahme der Spannrollenwellen
- 48 Auseinanderlegen der Nockenwellenräder
- 48 Abnahme der Riemenscheiben an der Steuervorgelegewelle
- 49 Montage der Spannrollenwellen
- 51 Zusammenbau der Nockenwellenräder
- 51 Montage der Nockenwellenräder / feststehenden Spannrollen
- 52 Montage der Zahnriemen
- 53 Spannen der Zahnriemen für Steuerzeitenkontrolle (mit Messinstrument)
- 54 Spannen der Zahnriemen für Steuerzeitenkontrolle (mit Mathesis)

	Mise en tension des courroies de distribution pour le contrôle du diagramme moteur (avec tester Mathesis)	55			
<b>A</b>	<b>4.3 -ENSEMBLE CULASSES : COUVERCLES LATÉRAUX</b>	57		<b>4.3 -ZYLINDERKÖPFE: SEITLICHE ABDECKUNGEN</b>	57
	Dépose couvercles latéraux	58		Abnahme der seitlichen Abdeckungen	58
	Repose couvercles latéraux	59		Montage der seitlichen Abdeckungen	59
<b>B</b>	<b>4.4 -ENSEMBLE CULASSES : ARBRE A CAMES</b>	61		<b>4.4 -ZYLINDERKÖPFE: NOCKENWELLEN</b>	61
	Dépose arbres à cames	62		Ausbau der Nockenwellen	62
	Vérification arbres à cames	64		Kontrolle der Nockenwellen	64
	Vérification supports arbres à cames	64		Kontrolle der Nockenwellenlagerböcke	64
	Repose	64		Montage	64
	Collecteur d'admission et bouchon orifice d'alimentation en huile	68		Ansaugkrümmer und Verschlusschraube des Ölkanals	68
<b>C</b>	<b>4.5 -ENSEMBLE CULASSES : SOUPAPES CULBUTEURS</b>	69		<b>4.5 -ZYLINDERKÖPFE: VENTILE - KIPPHEBEL</b>	69
	Dépose culasses moteur	70		Ausbau der Zylinderköpfe	70
	Dépose soupapes	70		Ausbau der Ventile	71
	Dépose culbuteurs soupapes	71		Ausbau der Kipphebel	72
	Révision composants culasse	72		Überholung der Zylinderkopfteile	73
	Réfection ensemble culasse	73		Zusammenbau der Zylinderkopfeinheit	78
	Pose culasses complètes	78		Montage der kompletten Zylinderköpfe	81
<b>D</b>	<b>5 - SOUS-ENSEMBLE CYLINDRES / PISTONS</b>	82		<b>5 - ZYLINDER / KOLBEN</b>	82
	Dépose sous-ensemble cylindre / piston	83		Ausbau der Einheit Zylinder / Kolben	83
	Révision composants ensemble cylindre / piston	85		Überholung der Komponenten der Einheit von Zylinder / Kolben	85
	Repose de l'ensemble cylindre / piston	89		Montage der Einheit aus Zylinder / Kolben	89
<b>E</b>	<b>6.1 -ENSEMBLE EMBRAYAGE : EMBRAYAGE</b>	93		<b>6.1 -KUPPLUNGSEINHEIT: KUPPLUNG</b>	93
	Description ensemble embrayage	94		Beschreibung der Kupplungseinheit	94
	Dépose embrayage	96		Ausbau der Kupplung	96
	Révision et vérification composants d'embrayage	100		Überholung und Kontrollen an den Kupplungskomponenten	100
	Repose embrayage	101		Montage der Kupplung	101
<b>F</b>	<b>6.2 -ENSEMBLE EMBRAYAGE : COUVERCLE EMBRAYAGE</b>	104		<b>6.2 -KUPPLUNGSEINHEIT: KUPPLUNGSDECKEL</b>	104
	Dépose couvercle d'embrayage	105		Abnahme des Kupplungsdeckels	105
	Désassemblage couvercle embrayage	105		Auseinanderlegen des Kupplungsdeckels	105
	Réfection couvercle d'embrayage	106		Zusammenbau des Kupplungsdeckels	106
	Pose du couvercle d'embrayage	107		Einbau des Kupplungsdeckels	107
<b>G</b>	<b>6.3 -ENSEMBLE EMBRAYAGE : ENGRENAGE TRANSMISSION PRIMAIRE</b>	108		<b>6.3 -KUPPLUNGSEINHEIT: PRIMÄRZAHNRADPAAR</b>	108
	Pose de l'engrenage de transmission primaire et vérification du jeu d'engrènement	111		Montage des Primärzahnradpaars und Kontrolle des Eingriffspiels	111
<b>H</b>	<b>7.1 -BOITE DE VITESSES : TRINGLERIE</b>	113		<b>7.1 -SCHALTGETRIEBE: SCHALTGESTÄNGE</b>	113
	Dépose	114		Ausbau	114
	Pose	115		Montage	115
<b>L</b>	<b>7.2 -ENSEMBLE BOITE DE VITESSES : ARBRES PIGNONNES</b>	117		<b>7.2 -SCHALTGETRIEBE: SCHALTWELLEN</b>	117
	Dépose boîte de vitesses	119		Ausbau des Schaltgetriebes	119
	Désassemblage arbres pignonnés	120		Auseinanderlegen den Getriebewellen	120
	Arbre primaire	122		Überholung des Schaltgetriebes	124
	Révision boîte de vitesses	124		Zusammenstellung der Getriebewellen	126
	Réfection arbres pignonnés	126		Inspektion der Gangwahlgabeln	128
	Inspection des fourchettes de changement vitesses	128		Schaltwalze	128
	Barillet commande fourchettes	128		Montage der Getriebeeinheit	129
	Repose de la boîte de vitesses	129		<b>8 - SCHWUNGRAD - LICHTMASCHINE</b>	130
<b>M</b>				Abnahme des Lichtmaschinendeckels	132
				Auseinanderlegen des Lichtmaschinendeckels	133
				Abnahme der Schwungrad-/Lichtmaschineneinheit	134
				Kontrolle der Schwungrad-/Lichtmaschineneinheit	135
				Montage der Schwungrad-/Lichtmaschineneinheit	137
<b>N</b>					
<b>P</b>					



<b>8 - VOLANT MOTEUR - ALTERNATEUR</b>	130	Montage des Lichtmaschinendeckels	138	
Dépose couvercle d'alternateur	132	Kontrolle des Luftspalts am Motorsensor	140	A
Désassemblage couvercle d'alternateur	133			
Dépose de l'ensemble volant moteur / alternateur	134	<b>9.1 -MOTORGEHÄUSE: AUSSENLIEGENDE KOMPONENTEN</b>	141	
Contrôle ensemble volant moteur / alternateur	135	Abnahme der außenliegenden Komponenten	142	
Pose de l'ensemble volant moteur / alternateur	137	Montage der außenliegenden Elemente	144	B
Pose du couvercle d'alternateur	138	Ausbau des Steuervorgelegezahnrad	145	
Contrôle entrefer capteur moteur	140	Montage des Steuervorgelegezahnrad	145	
		Ausbau des Anlasservorgelegezahnrad	146	
		Montage des Anlasservorgelegezahnrad	146	
<b>9.1 -ENSEMBLE CARTER : COMPOSANTS EXTERIEURS</b>	141			
Dépose des composants extérieurs	142	<b>9.2 -GEHÄUSEEINHEIT: GEHÄUSEHÄLFTEN</b>	147	C
Repose des éléments extérieurs	144	Öffnen des Motorgehäusehälften	148	
Dépose pignon de renvoi distribution	145	Überholung der Gehäusehälften	149	
Repose pignon de renvoi distribution	145	Kurbelwellenlager	151	
Dépose pignon démarreur électrique	146	Montage der Gehäusehälften	152	
Repose embrayage démarreur électrique	146	Ausdistanzierung der Wellen	155	
		Schließen der Gehäusehälften	157	D
<b>9.2 -SOUS-ENSEMBLE CARTER : DEMI-CARTER</b>	147			
Séparation du carter moteur	148	<b>9.3 -GEHÄUSEEINHEIT: PLEUELSYSTEM</b>	161	
Révision demi-carters	149	Auseinanderlegen des Pleuelsystems	162	
Paliers de vilebrequin	151	Auseinanderlegen des Pleuelsystems	162	
Repose du demi-carter	152	Überholung des Pleuelsystems	163	E
Calage des arbres	155	Zusammenstellung der Pleuelstangeneinheit	166	
Assemblage du carter moteur	157	Montage der Pleueleinheit	168	
<b>9.3 -SOUS-ENSEMBLE CARTER : EMBIELLAGE</b>	161			
Dépose ensemble embiellage	162	<b>Abschnitt P</b>		F
Désassemblage embiellage	162	<b>ELEKTRISCHE ANLAGE</b>		
Révision embiellage	163			
Réfection embiellage	166	<b>1 - SCHALTPLAN</b>	3	
Repose de l'embiellage	168	Schemaverzeichnis	4	
		Kabelfarben	4	
		Erläuterung des Sicherungskastens (4)	5	G
		Anordnung der Kabel am Motorrad	5	
		Tafel A	8	
		Tafel B	8	
		Tafel C	9	
		Tafel D	10	H
		Tafel E	11	
		Tafel F	12	
		Tafel G	12	
		Tafel H	13	
		Tafel L	14	
		Tafel M	15	L
		Tafel N	16	
		Tafel J	17	
		Tafel K	18	
		Tafel P	19	
		Tafel Q	20	M
		<b>2 - NACHLADESYSTEM - BATTERIE</b>	21	
		Kontrolle des Nachladesystems	21	
		Méthodes de recharge	22	
		Nachlademethoden	22	
		Batterie	23	
		Abnahme der Batterieaufnahme	24	N
		Generator	25	
		Spannungsregler - Gleichrichter	26	
		<b>3 - ELEKTRISCHER ANLASS</b>	28	
		Elektrisches Anlasssystem	28	
		Anlassmotor	29	P
		Anlassferschalter	31	

## Section P

**CIRCUIT ÉLECTRIQUE****1 - SCHEMA ELECTRIQUE**

Légende du schéma	3
Codes couleurs faisceaux	4
Légende boîte à fusibles (4)	4
Disposition du câblage sur le motorcycle	5
Planche A	5
Planche B	8
Planche C	8
Planche D	9
Planche E	10
Planche F	11
Planche G	12
Planche H	12
Planche L	13
Planche M	14
Planche N	14
Planche J	15
Planche K	16
Planche P	17
Planche Q	18

**2 - SYSTEME DE CHARGE - BATTERIE**

Contrôle du circuit de recharge	21
Batterie	21
Dépose support batterie	23
Générateur	24
Régulateur-redresseur	25

**3 - DEMARRAGE ELECTRIQUE**

Système de démarrage électrique  
Démarreur électrique  
Solénoïde de démarrage

**4 - DISPOSITIFS D'ECLAIRAGE**

Remplacement des ampoules d'éclairage  
Relais feux de route  
Orientation du phare

**5 - DISPOSITIFS DE SIGNALISATION**

Contrôle composants  
Remplacement des ampoules  
Réglage des rétroviseurs

**6 - DISPOSITIFS DE SECURITE ET PROTECTION**

Contrôle composants  
Fusibles

**7 - INSTRUMENT DE DIAGNOSTIC**

Description de l'instrument  
Connexion à la moto

**4 - BEULEUCHTUNG**

Austausch der Glühbirnen  
Fernlichterrelais  
Ausrichten des Scheinwerfers

**5 - ANZEIGEN**

Kontrolle der Komponenten  
Austausch der Glühbirnen  
Regulierung der Rückspiegel

**6 - SICHERHEITS- UND SCHUTZVORRICHTUNGEN**

Kontrolle der Komponenten  
Sicherungen

**7 - DIAGNOSE- INSTRUMENT**

Beschreibung des Instruments  
Anschluss ans Motorrad

32  
32  
33  
34  
35  
35  
40  
40  
41  
41  
43  
44  
44  
45

44  
44  
45